

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ ИЗМЕНЕНИЯ УПРАВЛЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Пестова А. Р. (pestova2012@gmail.com)

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН,
Москва, Россия

В статье рассматриваются новые варианты управления существительных, возникшие в современном русском языке под влиянием семантических факторов. Во-первых, это развитие лексического значения: у слов *авария*, *пируэт* и *концепция* оно способствовало появлению вариантов управления *авария с чем-л.*, *пируэт с чем-л.* / *вокруг чего-л.* и *концепция по чему-л.* Во-вторых, это действие семантической аналогии: слова *бум*, *фобия* и *востребованность* заимствуют синтаксическое поведение синонимов (*бум на что-л.* — по аналогии с *мода*, *спрос*; *фобия перед чем-л.* — по аналогии со *страх*, *фобия к чему-л.* — по аналогии со словами семантического класса 'расположенность — нерасположенность к кому-чему-л.' (*неприязнь*, *уважение* и т. п.), *востребованность в чём-л.* — по аналогии с *потребность*). Приведены результаты опроса образованных носителей русского языка с их оценкой изучаемых вариантов управления.

Ключевые слова: именное управление, вариативность, норма, семантическое развитие, изменение по аналогии

SEMANTIC FACTORS OF THE NOUN GOVERNMENT CHANGES IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

Pestova A. R. (pestova2012@gmail.com)

V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian
Academy of Sciences, Moscow, Russia

The paper deals with the new variants of noun government in the modern Russian language. These variants are accounted for by certain semantic factors, such as development of meaning and semantic analogy. Due to the development of meaning the nouns *avarija* 'accident', *piruèt* 'pirouette' and *kontseptsija* 'conception' get new variants of government (*avarija* s + instrumental, *piruèt* s 'with'+ instrumental / *okrug* 'around' + genitive, *kontseptsija po* 'on'+ dative). By semantic analogy the nouns *bum* 'boom', *fobija* 'phobia' and *vostrebovannost'* 'demand' adopt syntactic features of their synonyms. *Bum* 'boom' accepts a PP *na* 'on'+ accusative (by analogy with words *moda* 'fashion' or, *spros* 'demand'). *Fobija* 'phobia' governs either *pered* 'before'+ instrumental (by analogy with the noun *strakh* 'fear'), or *k* + dative (by analogy with words belonging to the semantic group 'attitude (positive or negative) toward smb, or smth', e.g. *neprjazn'* 'dislike', *uvazhenije* 'respect'). *Vostrebovannost'* 'demand' governs *v* 'in'+ prepositional case by analogy with the semantically similar word *potrebnost'* 'need'. Well-educated native speakers were asked to fill in questionnaires containing phrases with these variants. Their answers are presented.

Keywords: noun government, variation, norm, semantic development, analogical change

Предметом статьи являются новые варианты управления существительных, появившиеся в современном русском языке под действием семантических факторов.

О связи семантики и синтаксиса, об унификации синтаксиса под давлением семантики, о давлении синтаксиса на семантику см. [Апресян 1967: 23–36]. В этой работе выделено большое количество семантических разрядов глаголов с однотипными синтаксическими свойствами [118 и сл.]; см. также [Ицкович 1968: 20]. Тем не менее, для большого числа слов управление определяется индивидуально, *в словарном порядке*¹. Однако полного словаря управления современного русского языка: ни прескриптивного, ни дескриптивного — не существует. Именно поэтому столь частотны случаи нарушения норм управления и связанные с этим колебания и вариативность норм.

Семантические факторы можно условно разделить на два типа: с одной стороны, это **развитие лексического значения** управляющего слова, с другой, — действие **семантической аналогии**. В результате семантической аналогии слово в одном из своих значений, *не меняя его*, приобретает синтаксическое оформление либо под влиянием другого своего значения, либо под влиянием синонима. Во многих случаях эти факторы действуют совокупно.

Материалом исследования послужили примеры из Национального корпуса русского языка (далее — НКРЯ), печатных и электронных СМИ, из блогов и устной речи (публичной и бытовой).

¹ Л. В. Щерба замечал: «Следует предостеречь от общераспространенного предрассудка, будто управление слов определяется грамматикой; на самом деле оно чаще всего оказывается принадлежностью каждого слова, а поэтому является фактом словаря» [Щерба 1947: 96].

1. Изменения в семантической структуре главного слова

Рассмотрим действие этого семантического фактора на примере слов *авария*, *пируэт* и *концепция*.

АВАРИЯ

Существительное *авария* толкуется как «повреждение, выход из строя какого-л. механизма, машины, транспортного средства и т. п. во время действия, движения» [МАС²]. Согласно иллюстративным примерам в словарях, оно управляет родительным падежом: *а. судна* [СУш; Тихонов 2001]. Встречается, кроме того, не зафиксированное словарями управление *с чем-л.* Поиск по НКРЯ даёт следующие результаты: 216 вхождений *а. чего-л.*, 22 употребления *а. с чем-л.*³.

Как показывает наблюдение над современным узусом, в указанном словарями значении возможны оба варианта управления: *а. поезда / с поездом*, *судна / с судном*:

<i>авария чего-л.</i>	<i>авария с чем-л.</i>
(1) <i>Железнодорожное сообщение на месте аварии поезда в Бурятии частично восстановлено</i> ³ .	(2) <i>Причины аварии с поездом «Невский экспресс» ... пока не известны</i> ⁴ .
(3) <i>При аварии судна в море вылилась нефть</i> ⁵ .	(4) <i>31 июля 2009 близ берегов Швеции произошла очень серьезная авария с судном «Langeland»</i> ⁶ .

В разговорной речи у этого существительного развивается переносное метафорическое значение. *Авария* может означать не только повреждение механизмов и машин, но и разного рода другие повреждения (например, телесные: *а. с ногой, с носом*; предметов одежды: *а. со штанами, с платьем*). Это значение отмечено в «Толковом словаре русской разговорной речи», работа над первым томом которого ведётся в Отделе современного русского языка Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН. В рукописи этого словаря *авария* толкуется как «непредвиденная бытовая неприятность» [ТСРР]. В этом значении

² Здесь и далее расшифровку аббревиатур см. в приложении «Словари».

³ Поиск осуществлялся в апреле 2013 г. Было произведено отсеивание неадекватных запросу примеров (например, *авария такого масштаба; аварии, жертвы; авария двадцатилетней давности*). Первое вхождение беспредложного управления Р. п. — 1903 г. (*а. судов*), предложного *с чем-л.* — 1907 г. (*а. с летательным аппаратом*).

⁴ «Вести.Ру», 03.03.2013.

⁵ Новостной сайт, 2009.

⁶ НКРЯ, 2003.

⁷ Новостной сайт, 2009.

возможно управление **только** конструкцией с *чем-л.* Так, встречаются *а. с носом, с пальцем* и *а. со штанами, с одеждой*, но не встречаются **а. носа, пальца* и **а. штанов, одежды*:

- (5) **Авария с носом.** *Разбили его, да ещё и синяк на полщеки*⁸.
- (6) *Что ж делается, сама с сыном вчера из больницы... А тут вот и у вас читаю... авария с пальцем*⁹.
- (7) *А сейчас позвонил Женечка и сказал, что у него авария со штанами — молния совсем сломалась*¹⁰.
- (8) *Яркий пример того, как с помощью запланированной аварии с одеждой можно восстановить увядающую карьеру. Не особо популярная в последнее время модель Мария Фаулер выходила с подругой из ночного клуба в Лондоне, когда у нее вдруг внезапно лопнуло платье*¹¹.

ПИРУЭТ

Пируэт, согласно словарям, — это «полный круговой поворот всем телом на носке одной ноги (в танце)» [МАС]. В этом значении оно употребляется без управления: *Балерина сделала п.* В переносном значении, которое в словарях ещё не зафиксировано, но уже активно употребляется, это слово (чаще в форме множественного числа) управляет конструкцией с *чем-л.*:

- (9) *При таком драконовском законе пируэты с муниципальными рынками станут невозможны*¹².
- (10) *Пируэты с евро* [о выходе Греции из зоны евро] *означают, что другие страны рискуют оказаться в водовороте дальнейшего кризиса*¹³.

В этом значении под пируэтами подразумеваются некоторые, обычно замысловатые, затейливые действия, совершаемые с определённой, часто неблагоприятной целью. В этом значении *пируэт* сближается с переносным значением слова *манёвр*: «действие, приём с целью обмануть, перехитрить кого-л., добиться чего-л.» [БТС].

⁸ Блоги, 2009.

⁹ Блоги, 2008.

¹⁰ Блоги, 2009.

¹¹ Блоги, 2012.

¹² НКРЯ, 2003. Это первое вхождение в НКРЯ данного управления.

¹³ Русская служба Би-би-си, 15.05.2012.

Возможно, кроме того, управление рассматриваемого слова (обычно также в форме множественного числа) предложно-падежным сочетанием *вокруг чего-л.*¹⁴:

- (11) *Сама Америка, как известно, несмотря на все угрожающие пируэты вокруг ядерной программы Тегерана, нападать на Иран не решилась*¹⁵.
- (12) *Как ... объяснить пируэты вокруг тюрьмы Гуантанамо, закрыть которую обещал во время выборной гонки Обама?*¹⁶.

Конструкция *вокруг чего-л.* вносит значение широкого обсуждения, общественного резонанса ввиду скандальности описываемых событий или ситуаций. Это согласуется с контекстом фразы. В примере (11) это слова *как известно* и *угрожающие пируэты*, в (12) — *предвыборная гонка*, которая обычно сопровождается агитацией и предполагает дискуссии, споры и освещение в СМИ.

КОНЦЕПЦИЯ

У существительного *концепция* словари указывают два значения: «система связанных между собой и вытекающих один из другого взглядов на то или иное явление» и «основная мысль, идея произведения, сочинения и т. п.» [БТС]. В этих значениях оно, согласно иллюстративным примерам в словарях, может управлять только беспредложным Р. п.: *к. общественного развития, к. романа* [СШ, БТС, ИТСИС]. В первом значении *концепция* употребляется, кроме того, с не зафиксированными словарями вариантами *о чём-л.* и *по чему-л.*¹⁷:

- (13) *Концепция о формировании новой исторической общности людей — советского народа действительно имела под собой серьезные основания*¹⁸.
- (14) *Нужна была и более продуманная и развернутая концепция по истории России и Русской революции 1917 года*¹⁹.

¹⁴ В НКРЯ это управление не зафиксировано.

¹⁵ Электронная газета Forum.msk.ru, 01.11.2007.

¹⁶ Новостной сайт, 05.06.2009.

¹⁷ Первые вхождения этих вариантов в НКРЯ — *о чём-л.* — 1928 г. (*к. о ней* [о поэзии]), *по чему-л.* — 1948 г. (*концепции по гносеологии, этике, эстетике*).

¹⁸ «Российская газета», 15.05.2003.

¹⁹ НКРЯ, 2002.

В современном употреблении у этого слова развивается метонимическое значение «официальный документ, содержащий систему взглядов на что-л.». В этом значении концепция управляет конструкцией *по чему-л.*²⁰:

(15) *На рассмотрение кабинета поступила концепция по корпоративному управлению и поправки в Административно-процессуальный кодекс РФ*²¹.

(16) *Разработаны такие документы, как концепция по снижению злоупотребления алкоголем*²².

Конструкция с предлогом *по* при словах, обозначающих письменные документы, начала активизироваться в середине XX в.: *листок по учету кадров, проект по реке* [Шведова 1966: 43]. В конце XX столетия размах её употребления значительно расширился [Гловинская 1996: 248–252].

В новом значении встречается также управление конструкцией *о чём-л.*:

(17) *...законопроект в существующем виде не отвечает требованиям, провозглашенным в президентской концепции о реформировании госслужбы*²³.

2. Действие семантической аналогии

Действие семантической аналогии на синтаксическое поведение слова в современном русском языке можно проиллюстрировать существительными *бум*, *фобия* и *востребованность*. Подчеркнём, что, в отличие от рассмотренных выше случаев, изменений в семантической структуре этих слов не происходит.

БУМ

Согласно словарям, *бум* имеет два значения: «кратковременный подъём, резкое оживление в промышленности, торговле и других сферах хозяйства» и «шумиха, искусственное оживление вокруг какого-н. события» [ИТСИС]. В первом значении оно традиционно употребляется без управляемых слов, обычно с согласуемым прилагательным: *нефтяной б., книжный б.*

²⁰ Первое вхождение управления существительного *концепция* в новом значении предложно-падежной конструкцией *по чему-л.* в НКРЯ датируется 1996 г. (*к. по предотвращению и урегулированию конфликтов*).

²¹ «Независимая газета», 14.02.2006.

²² «Российская газета», 06.10.2010.

²³ НКРЯ, 2003. Это первое вхождение в НКРЯ указанного варианта управления. Отметим, что в официальном названии концепции употребляется беспредложное управление родительным падежом: «**Концепция реформирования** системы государственной службы РФ».

В современном употреблении встречаются, однако, примеры с конструкцией *на что-л.*, по аналогии с синонимичными словами *спрос*, *мода* (*на что-л.*)²⁴:

(18) *К 2050 году бум на английский язык закончится, и индустрия обучения английскому языку станет жертвой собственного успеха*²⁵.

(19) *Как говорят сотрудники загса, бум на цветные платья пришелся на 90-е годы*²⁶.

Во втором, переносном значении слово *бум* испытывает также влияние синонимичных существительных *шум*, *шумиха*, *скандал* и управляет предложно-падежным сочетанием *вокруг чего-л.*²⁷:

(20) *Некоторые предсказывают, что в России не будет такого бума вокруг книг о Гарри Поттере, как в Англии, Америке*²⁸.

(21) *Для болельщиков бум вокруг фигурного катания начался с чемпионата Европы 1965 года во Дворце спорта в Лужниках*²⁹.

ФОБИЯ

Существительное *фобия* 'навязчивое состояние страха', согласно словарям, употребляется без управляемых слов. В современной речи оно приобретает управляющие свойства, притом в управлении этого слова из-за действия разных семантических аналогий наблюдаются колебания.

С одной стороны, под влиянием слов семантического класса 'расположенность–нерасположенность к кому-чему-л.' (*любовь*, *уважение*, *неприязнь* и т. п.) [Апресян 1995: 545], *фобия* управляет предложно-падежной конструкцией к *кому-чему-л.*:

(22) *У премьерера скоро, наверное, появится стойкая фобия к подобным мероприятиям и многотысячным залам и трибунам*³⁰.

²⁴ Первое вхождение этого управления в НКРЯ — 2000 г. (б. на высшее образование).

²⁵ «Известия», 24.12.2007.

²⁶ «Комсомольская правда», 20.12.2010.

²⁷ Первое вхождение в НКРЯ — 1976 г. (б. вокруг сверхлёгких самолётов).

²⁸ «Комсомольская правда», 06.12.2001.

²⁹ «Труд-7», 24.10.2003.

³⁰ «Эхо Москвы», 26.11.2011.

(23) У меня развилась **фобия к кино** на русском, потому что если это не сериал, то непременно поросший мхом фильм из 70-х³¹.

С другой стороны, действует аналогия со словом *страх*, которое управляет конструкцией перед кем-чем-л.³²:

(24) Причины различных слухов и **фобий перед запуском** коллайдера — это вполне естественный страх человека перед неизвестным³³.

(25) Врачи диагностировали британке **фобию перед овощами**³⁴.

ВОСТРЕБОВАННОСТЬ

В современном употреблении смешивается управление семантически близких существительных *востребованность* и *потребность*. Толкование слова *востребованность* приводится только в БТС «необходимость, потребность в ком-, чём-л.» и иллюстрируется примером с беспредложным родительным падежом: *в. новых технологий*. В текстах встречается и вариант управления предложно-падежной конструкцией в чём-л.³⁵:

(26) **МАРХИ** — вуз прекрасный и знаковый, и выпускники его известны не только в архитектуре, но и в литературе и музыке, и — что самое главное — **востребованность в специальности** вряд ли может вызывать сомнения³⁶.

(27) По итогам 2011 года в столице отмечено увеличение **востребованности** в профессиональных **бухгалтерах**³⁷.

При этом далее в тексте (27) употребляется управление, представленное в БТС: *За июль 2001 г. наивысшим показателем по востребованности профессиональных бухгалтеров в Москве наблюдается в сфере торговли*.

Видимо, вариант в чём-л. появился под влиянием синонима *потребность*. Как показывают современные примеры, влияние это взаимное: у слова *потребность*, в свою очередь, появился вариант управления беспредложным Р. п.:

³¹ «Комсомольская правда», 14.01.2011.

³² Оба рассматриваемых варианта управления в НКРЯ не зафиксированы.

³³ Сайт радио «Эхо Москвы», 10.09.2008.

³⁴ «Аргументы и факты», 01.08.2012.

³⁵ В НКРЯ эти варианты датируются 2000 (в чём-л.) и 2002 г. (чего-л.). Зафиксированного БТС варианта управления беспредложным Р. п. — 64 вхождения (при ручном отсеивании неадекватных запросу примеров), предложным в чём-л. — 6 вхождений.

³⁶ «Известия», 21.11.2012.

³⁷ Новостной сайт, 2012.

(28) *Госстрой выпустил свое первое постановление с «ориентирами» для регионов, исходя из которых рассчитывались **потребности помощи** каждой территории из федерального бюджета*³⁸.

(29) *Рассчитана **потребность воды** для населения в случае отключения водозаборов*³⁹.

3. Новые варианты управления в оценках носителей языка

Мы решили проверить, что из приведенных употреблений является случайной ошибкой, а что можно интерпретировать как росток новой языковой нормы. Следует отметить, что все рассматриваемые словосочетания достаточно распространены в современном русском языке. Многочисленные примеры их употребления можно найти в НКРЯ, в газетах, на новостных сайтах, услышать в телевизионных передачах. Согласно утверждению В. А. Успенского, такие варианты можно было бы отнести к новой норме: «...понятие **нормы** имеет в своей основе статистику: если “так говорит” или “так понимает” абсолютное большинство носителей языка, то это и есть **норма**» [Успенский 2006: 539]. Значение фактора распространённости, однако, нельзя преувеличивать: как отмечают многие исследователи нормы, распространённой может быть и явная ошибка (см., например, [Ицкович 1968: 40; Граудина 1980: 69; Крысин 2006: 303–304]). Помимо него нужно учитывать и другие критерии нормы: **системный** (непротиворечие явления системе языка) и **эстетический** (общественное одобрение и признание явления нормативным) [Семенюк 1990: 338]. Исследуемые варианты не противоречат системе русского языка, следовательно, **системному** критерию они соответствуют. Таким образом, открытым остаётся вопрос о признании данного явления нормативным образованными носителями русского языка, т. е. **обэстетическом** критерии.

Чтобы выяснить, насколько далеко отстоят от нормы изучаемые словосочетания, был проведён опрос. На материале собранных примеров была составлена анкета. Образованным носителям русского языка предлагалось оценить правильность предложений, содержащих словосочетания с новыми вариантами управления. Было опрошено 110 человек в возрасте 18–80 лет: студенты, аспиранты, специалисты, работающие в разных областях, пенсионеры. Анкета содержала следующие предложения:

1. ***Бум на второе высшее образование** начался в нашей стране в 1997 году.*
2. *У меня произошла **авария с компьютером**, и я потерял адрес этого человека.*
3. *При таком **драконовском законе пирюэты с муниципальными рынками** станут невозможны.*

³⁸ «Российская газета», 28.08.2003.

³⁹ «Комсомольская правда», 09.08.2010.

4. Эксперты объясняют апатию **фобией перед радикальными реформами и потрясениями**.
5. По итогам 2011 года в столице отмечено увеличение **востребованности в профессиональных бухгалтерях**.
6. Грузия два месяца назад приняла новую **концепцию по обороне и безопасности**.

Самым «правильным» по результатам опроса оказалось словосочетание **бум на образование**: его не исправил 61% информантов. Другие варианты управления предлагают 18% опрошенных⁴⁰: *бум образования / бум получения образования* (16%), *бум вокруг образования* (2%). Остальные (17%) заменили *бум на образование* на синонимичные словосочетания: *мода, спрос на образование, популярность образования, ажиотаж вокруг образования / на образование, шумиха вокруг образования, интерес к образованию, подъём образования; образовательный бум; образование стало популярным*. Несколько носителей русского языка (примерно 6%) не смогли исправить это предложение, оставив комментарии: ««Бум на» — непонятное управление какое-то, разговорно» (Ж, 25, переводчица); «Бум случился. И «бум на» не нравится» (Ж, 19, студентка 2 курса филфака МГУ).

Самым «неправильным» носители русского языка считают словосочетание **авария с компьютером**: всего 35% опрошенных оставили такое управление без изменения. Остальные (55%) предлагали заменить это словосочетание на синонимичные выражения: *поломка компьютера, компьютерный сбой / сбой в компьютере, проблемы с компьютером, неполадки с компьютером; компьютер сломался / вышел из строя / испортился / полетел / сгорел*. Некоторые опрошенные (6%) предлагали другие варианты управления: *авария на компьютере / в компьютере / компьютера*.

Примерно посередине шкалы нормативности располагаются *концепция по обороне, фобия перед реформами и востребованность в бухгалтерях*. Словосочетание **концепция по обороне** является правильным по оценке 46% носителей русского языка. Столько же опрошенных предлагают другие варианты управления: 37% — беспредложным родительным (*концепция обороны*), остальные 9% — различными предложно-падежными конструкциями (*концепция об обороне / по вопросам обороны / в сфере обороны*). Около 5% предлагают заменить исходное словосочетание на синонимичное: *доктрина / конвенция об обороне, стратегия / программа по обороне, политика в сфере обороны, военная доктрина*.

47% информантов не исправили предложение со словосочетанием **фобия перед реформами**. Остальные предлагали либо вариант управления беспредложным родительным: *фобия реформ* (18%), либо синонимичное словосочетание: *страх / боязнь перед реформами, страх / боязнь реформ* (33%).

Правильность словосочетания **востребованность в бухгалтерях** не вызвала сомнений у 47% носителей русского языка. 37% заменили предложно-падежное управление на беспредложное: *востребованность бухгалтеров*.

⁴⁰ Сумма процентов иногда составляет больше 100, т. к. учитывались все предложенные одним информантом варианты.

Остальные (20%) предложили синонимичные замены: *потребность в бухгалтерях, спрос на бухгалтеров, профессия бухгалтеров стала более востребованной.*

Больше всего затруднений вызвало у информантов словосочетание *пируэты с рынками*: его не могли исправить, признавая при этом ненормативным, 18% опрошенных. Процент тех, кто счёл его правильным, довольно высок: 59%, однако этот показатель, вероятно, не вполне корректен, учитывая множество комментариев типа: «Словосочетание “пируэты с рынками” кажется не совсем грамотным, но я не знаю, как было бы правильно, поэтому +» (М, 28, юрист); «+. Наверчено, но как лучше сказать, не знаю (Ж, 26, экономист)» и мн. др. В качестве исправлений носители предлагали синонимичные словосочетания (21%): *манулирующие с рынками / рынками / над рынками, мошенничество с рынками, махинации с рынками, фокусы с рынками*, а также управление другими предложно-падежными конструкциями (6%): *пируэты на рынках / в рынках / над рынками.*

Этот небольшой опрос показывает незавершенность данного процесса даже у слов, где воздействие оказывают семантические факторы. Все они являются точками языкового напряжения, нормы управления которых расшатаны. Пока мы можем говорить только о некоторых тенденциях развития, но не о смене норм. Носители, сталкиваясь с этими точками напряжения, действуют по-разному: либо склоняются к новому варианту (*бум на что-л.*), либо колеблются между традицией и инновацией (*концепция чего-л. / по чему-л., фобия / страх перед чем-л., востребованность / потребность в чём-л.*), либо пытаются найти третий, «более удачный» вариант (*авария на компьютере, пируэты над рынками*). Многие комментарии информантов демонстрируют их отношение к разговорной речи, канцеляриту и языку СМИ. Обращение к таким предварительным установкам при оценке нормативности подчёркивает незавершённый характер становления новых вариантов управления.

Литература

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды, том II. Интегральное описание языка и системная лексикография. — М.: Языки русской культуры, 1995. — 767 с.
2. Апресян Ю. Д. Экспериментальное исследование семантики русского глагола. — М.: Наука, 1967. — 252 с.
3. Гловинская М. Я. Активные процессы в грамматике (на материале инноваций и массовых языковых ошибок) // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). — М.: Языки русской культуры, 1996. — С. 237–304.
4. Граудина Л. К. Вопросы нормализации русского языка. Грамматика и варианты. — М.: Наука, 1980. — 288 с.
5. Ицкович В. А. Языковая норма. — М.: Просвещение, 1968. — 92 с.
6. Крысин Л. П. Языковая норма в проекции на современную речевую практику // Русский язык сегодня. Вып. 4. Проблемы языковой нормы. — М.: Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН, 2006. — С. 294–311.

7. Семенюк Н. Н. Норма языковая // Лингвистический энциклопедический словарь. — М.: Советская энциклопедия, 1990. — С. 337–338.
8. Успенский В. А. Субъективные заметки о неправильной норме // Русский язык сегодня. Вып. 4. Проблемы языковой нормы. — М.: Ин-т рус. яз им. В. В. Виноградова РАН, 2006. — С. 537–571.
9. Шведова Н. Ю. Активные процессы в современном русском синтаксисе (словосочетание). — М.: Просвещение, 1966. — 156 с.
10. Щерба Л. В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики. — М.: АПН РСФСР, 1947. — 304 с.

Словари

1. БТС — Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С. А. Кузнецова. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.gramota.ru/slovari/info/bts/>, свободный. Загл. с экрана. Данные соответствуют 28.01.2013. Словарь опубликован в авторской редакции 2009 года.
2. ИТСИС — Крысин Л. П. Иллюстрированный толковый словарь иностранных слов. — М.: Эксмо, 2011. 864 с.
3. МАС — Словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. А. П. Евгеньевой. — М.: Рус. яз., 1999.
4. СУш — Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. — М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл.» ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов, 1935–1940.
5. СИШ — Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / Под ред. Н. Ю. Шведовой. — М.: Азбуковник, 2008.
6. Тихонов 2001 — Комплексный словарь русского языка / Под ред. А. Н. Тихонова. — М.: Рус. яз., 2001.
7. ТСРР — Толковый словарь русской разговорной речи / Под ред. Л. П. Крысина. — М.: Институт рус. яз. им. В. В. Виноградова, 2010. — 346 с.

References

1. *Apresjan Ju. D.* (1995), *Izbrannyje trudy, tom II. Integral'noje opisanije jazyka i sistemnaja leksikografija* [Selected Works, Volume II. Integral Description of Language and System Lexicography]. Jazyki russskoj kul'tury, Moscow.
2. *Apresjan Ju. D.* (1967), *Èksperimental'noje issledovanie semantiki russskogo glagola* [Experimental Study of Russian Verb Semantics]. Nauka, Moscow.
3. *Glovinuskaja M. Ja.* (1996), *Aktivnyje protsessy v grammatike (na materiale innovatsij i massovyh jazykovyh oshibok)* [Active Processes in Grammar (Based on Innovations and Linguistic Deviations)], in *Russkij jazyk kontsa XX stoletija (1985–1995)* [The Russian Language in the End of the XXth Century (1985–1995)]. Jazyki russskoj kul'tury, Moscow, pp. 237–304.
4. *Graudina L. K.* (1980), *Voprosy normalizatsii russskogo jazyka. Grammatika i varianty* [Problems of the Russian Language Normalization. Grammar and Variants]. Nauka, Moscow.
5. *Itskovich V. A.* (1968), *Jazykovaja norma* [Language Norm]. Prosveshchenije, Moscow.
6. *Krysin L. P.* (2006), *Jazykovaja norma v projektsii na sovremennuju rechevuju praktiku* [Language Norm and Its Reflection in Modern Usage], in *Russkij jazyk segodnja* [The Russian Language Today], no. 4, pp. 294–311.
7. *Semenjuk N. N.* (1990), *Norma jazykovaja* [Language Norm], in *Lingvisticheskij Ènsiklopedicheskij Slovar'* [Linguistic Encyclopaedia]. Sovetskaja ènsiklopedija, Moscow, pp. 337–338.
8. *Uspenskij V. A.* (2006), *Sub"ektivnyje zametki o nepravil'noj norme* [Subjective Notes on Wrong Norm], in *Russkij jazyk segodnja* [The Russian Language Today], no. 4, pp. 537–571.
9. *Shcherba L. V.* *Prepodavanie inostrannyh jazykov v srednej shkole. Obschije voprosy metodiki* [Teaching Foreign Languages at Secondary School. Basic Methodological Problems]. APN RSFSR, Moscow.
10. *Shvedova N. Ju.* (1966), *Aktivnyje protsessy v sovremennom russskom sintaksise (slovosochetanije)* [Active Processes in the Modern Russian Syntax (Word-Combination)]. Prosveshchenije, Moscow.